ARUBAANSE COURANT

Diario pa  *Aruba*

ANJA 23 DIASABRA 23 JUNI 1962 No. 4368

Juancho Yrausquin a hanja e entierro di mas grandi hamas visto na Aruba

ORANJESTAD, 23 juni - E demonstracion di mas grandi di honor cu hamas por a contempla na Aruba a cai na turno ajera tardi dje defunto, Ministro di Financia JUAN ENRIQUE YRAUSQUIN. E dignitarionan di mas alto, tanto spiritual como secular, tanto p'aden como p'afor di Antillas y tambe prominentenan for di circulonan industrial y comercial nos a mira tras dje procesion. Aki tras a sigui miles otro interesadonan for di tur sector di comunidad y tur gremio di poblacion. Dje manera ei Aruba a manifesta su tristeza na ocasion di morto di su politico stima.

Krans di La Reina a bai dilanti den e procesion

Pa 5'or di atardi, ora cu ya solo a cuminza ta baha, conseho di ministronan completo di Antillanan Neerlandes cu ta: premier E. Jonckheer, ministro E. O. Petronia, ministro F. B. Tromp, Ministro R. J. Isa, ministro I. C. Debrot a carga e baar sali cune for di habitacion na Lloyd G. Smith Boulevard. Un enorme masa di hende cu na e momento ei a acumula dilanti habitacion di e ministro defunto, a queda ta contempla e efectuacionnan aki den un silencio impresionante. Poco poco e procesion di kilometer largu di hende a cuminza ta forma, den cual Excelsior Brass Band for di San Nicolas y un grupo grandi di damas tabata camna dilanti dje entierro. Despues di esakinan a sigui decenanan di auto habri cu kransnan. Den e auto di mas dilanti tabatin expone e bunitisimo krans cu La Reina Juliana a manda. Despues di esaki a sigui e caro funebre.

Miles a sigui e baar

Ta casi imposible pa haci mencion dje decenanan di autoridadnan cu nos a observa den e procesion. Den D-1 cu a sigui unbez tras dje caro funebre nos a mira Gobernador interino C. Winkel cu Sra. Maria Yrausquin. Aqui tras na pia, Gezaghebber interino di Aruba Sr. Isaac de Cuba cu Sr. Ruben Yrausquin, ruman dje defunto, domi A.H.C. Jacobson i Monseigneur J.M. Holterman, cu su secretario Pastoor J. Burgemeester di Oranjestad. Den rouw profundo e-mas famia dje defunto tabata sigui aqui tras. Luego a sigui e deputadonan O.S. Henriquez, F. Wernet, W.C. Anslijn, Jacobo Erasmus i secretario insular L.C.M. Kerstens di Aruba. Cu esaqui nos a menciona solamente un parti chiquito dje prominentenan quendenan ajera a asisti na e entierro cu a sali e cas Lloyd G. Smith Boulevard 75 te na cementerio Protestant. Nos ta menciona ainda nombernan di dr. Sedney, ministro di Surnam, cu a representa su gobierno na e ocasion aqui. Mr. H.W. J.M. van der Made, secretario di Ministerraad, Gezaghebbernan di Curacao, Bonaire i islanan ariba, resp. M.P. Gorsira, A. van Hesteren i Jappa Beaujon, miembronan di poder legislativo, president di algemene rekenkamer H. Roefstra, su secretario W. v.d. Koog i otro miembronan di camara, miembronan di Raad van Advies di Antillanan Neerlandes, bao di cualnan Sres. W.F. Craane i G. de Veer, commandant poder naval di Antillanan Neerlandes, A. van Strien, president di Staten O. Bikker i vice-president di Staten Osbaldo Croes, quende na momento di morto di ministro Yrausquin, tabata cu su colega E.R. Finck na Surnam, pero a regresa net na tempo pa entierro. Tambe nos a mira deputadonan di otro terri orionan insular, bao di cualnan sr. R. Elhage, S.G.M. Rozendal, F. Pijpers i J. Martina di Corsou i deputado Peters di isla 'riba; luego un gran numero di miembronan di Staten i Eilandsraad, entre cualnan: Sra. L. van der Linden Helmeijer, E. Voges, H.L. Lopes, C.W. Hueck i A.A. Emerencia i major parti di miembronan di Staten Arubano. Otro personanan cu nos a observa den e procesion tabata president director di Lago W.A. Murray i su colega Curazolenjo ir. C. van Driel van Wageningen; comisario C.A. de Jager di Aruba, major A. Heinen, comandant di guarnicion di Marinier na Savane a, un gran numero di hefe di servicio di land i eiland di Aruba i Curacao, miembronan di cuerpo consular, bao di cualnan consul general Venezolano na Curacao Vicente Gamboa Marino, delegacion di Camaranan di Comercio di islanan, directornan di casnan grandi di comercio Arubao i Curazolenjo i di banconan.

I e numeracion aqui ta ainda un fraccion numa dje milesnan cu a sigui e baar i enter anchura di e caja di L.G. Smith Boulevard, dje retonde te na Willem III toren.

Escenanan emocionante a tuma luga durante e ruta. Cu wowonan jen di lagrima i tambe varios otronan jorando mes tabata para na cantu dje rua. Na un skina tabatin un muhe ta grita: „Bye, Bye, Juancho, you were a good boy. The Lord called you, we'll have to finish your job." Hopi hende tabata expresa semehante palabranan ora cu nan tabata pasando e caha funebre, cual tabata flankea pa e seis ministronan ya menciona.

Masha largu tabata e procesion, cu continuamente tabata bira mas largu, como cu hopi di nan cu tabata para ta mira e procesion, a dicidi di sigui su tras i ta claronan esaqui a bira miles.

Dilanti dje procesion tabata camna e Excelsior Brass Band, cu tabata toca musica funebre, pero e procesion tabata asina largu cu na e caro funebre mes nan no por a tende mas, asina tanto tabata e numero di cargadonan di flornan i autonan di flor i krans cu tabata dilanti dje caro funebre. E caro di flornan di mas prome tabata un jeep di Marinier-nan den cual tabatin un krans simple cu un cinta ariba, riba cual por a leza: J. i B. Juliana i Bernhard.

Na e cementerio Protestant e interes taba a enorme. Un multitud di miles cabez tabata para den un medio circulo rond dje graf. Un mucha tabata cologa den un taki dje palo net riba e graf; hopi otronan tabata para riba e grafnan alrededor. den un esfuerzo pa por scucha cada palabra dje cantidad di discursonan of mira un flandor dje caha di morto blancu. Door dje boroto di miles hendenan, ta solamente esnan cu taba a para mas cerca den e circulo por a sigui loque tabata ser expresa na e sepulcro. E procesion a yega cementerio 5.45 i mei ora despues e prome orador por a haci uso d' palabra, introduci pa e maestro di ceremonia N. Piña. Esaqui tabata O. Bikker, president di Staten.

Sr. Bikker a mira cu e despedida no ta pa eternidad. Despues d' un bida bon hiba, Juancho Yrausquin, e servidor di su pueblo, awor a drumi den Senior.

Sr. Bikker a munstra di no por hanja suficiente palabranan pa por duna expresion na su hopi emocionnan di verdriet, gratitud i admiracion pa un gran hombe cu awor a bai. E sacrificio i dedicacion, cual Juancho durante su bida a demonstra, Sr. Bikker a jama un ehemplo pa tur esnan cu el a larga tras pa termina su tarea. Sr. Bikker ta contento di sabi cu morto no ta final di tur cos.

Na e momento aqui e ta risca expresa, tanto di parti di adversario como partidarionan su homenahe pa loque e defunto a realiza na bida. „Juancho, amigo bon, lo nos continua bo trabao."

Ministro Kroon a papia na nomber di gobierno. El a jama e defunto un gran hombe, quende conscientemente a sigui su camina i cu hustamente den esei a desplega su gran-

Sigui lesa pag. 2



Momento cu nan ta baha e restonan mortal di S. E. Ministro Juancho Yrausquin for di e avion pa hibele den e sjers di morto, pa e worde transporta pa San Pedro Hospitaal.



Aki nos ta mira momento cu sra. vda. Maria Yrausquin ta baha for di avion di charter K.L.M. cu a trece e restonan mortal di su esposo na bida S. E. Ministro Juancho E. Yrausquin.



Un grupo di industrial- y financieronan aleman cualnan tin relacion intima cu trahamentu di fabricanan quimico na Barcadera, a haci un bishita weekend pasa na Aruba. Riba e portret nos ta mira un parti dje grupo riba terreno industrial. Di r.p.d. nos ta mira Sr. T. J. Dimmock, plant manager di Antilles Chemical Industries; Sra. Patty Hamilton; Sr. P. Schelfhout, director di Phoenix Rheinrohr A. G.; Sra. F. Torresi; Sr. J. Vers, cu ta den servicio di Tecnodin; Sra. E. Mommsen; Sr. Torresi, director general di International Development Investment Co., Sr. E. W. Mommsen, director general di Phoenix Rheinrohr na Dusseldorf; Sr. M. Baur, director di Phoenix Rheinrohr na New York; Sra Baur y hefe di servicio di informacion N. Piña.

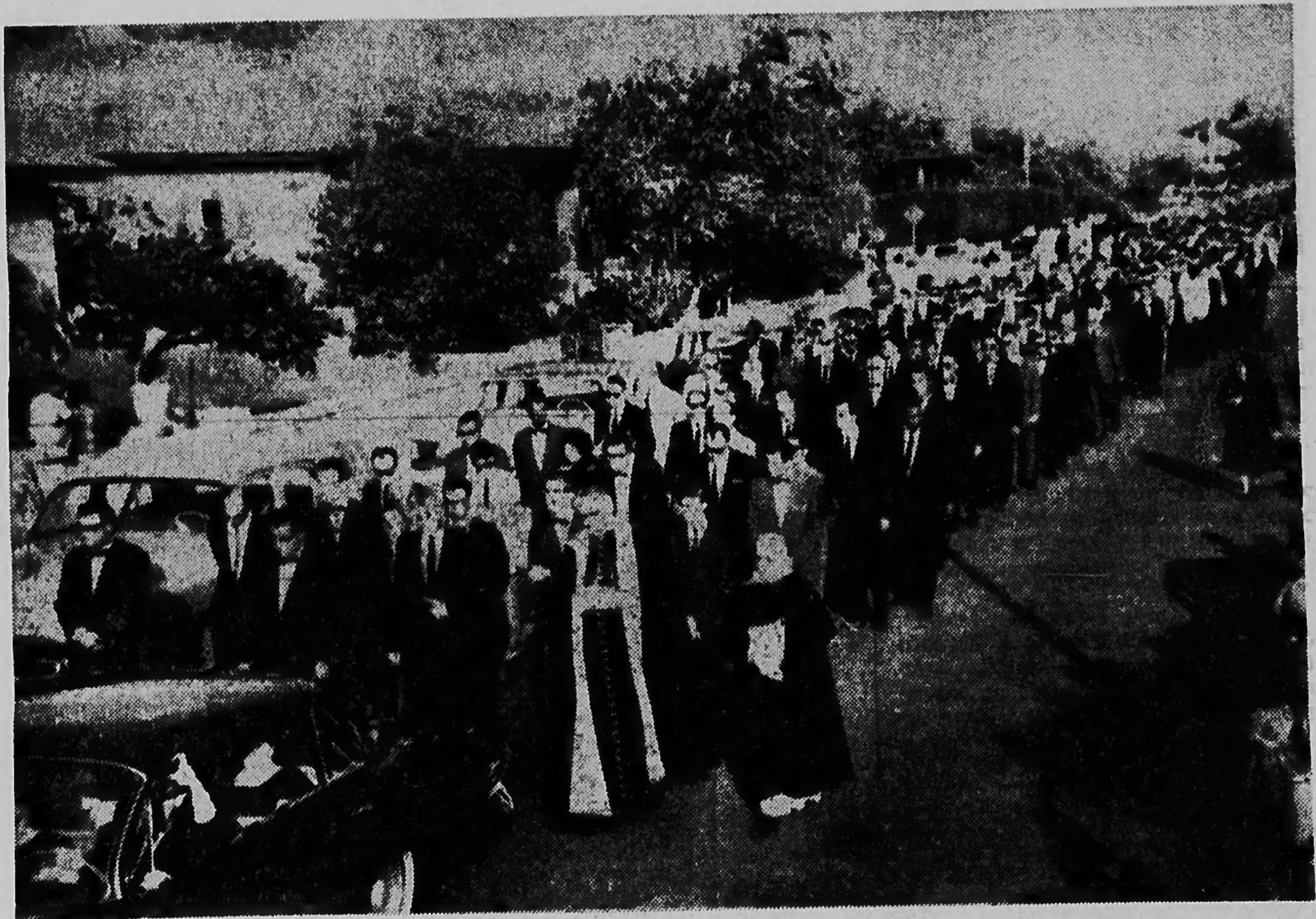
Ultimo demostracion di honor na entierro di JUANCHO IRAUSQUIN



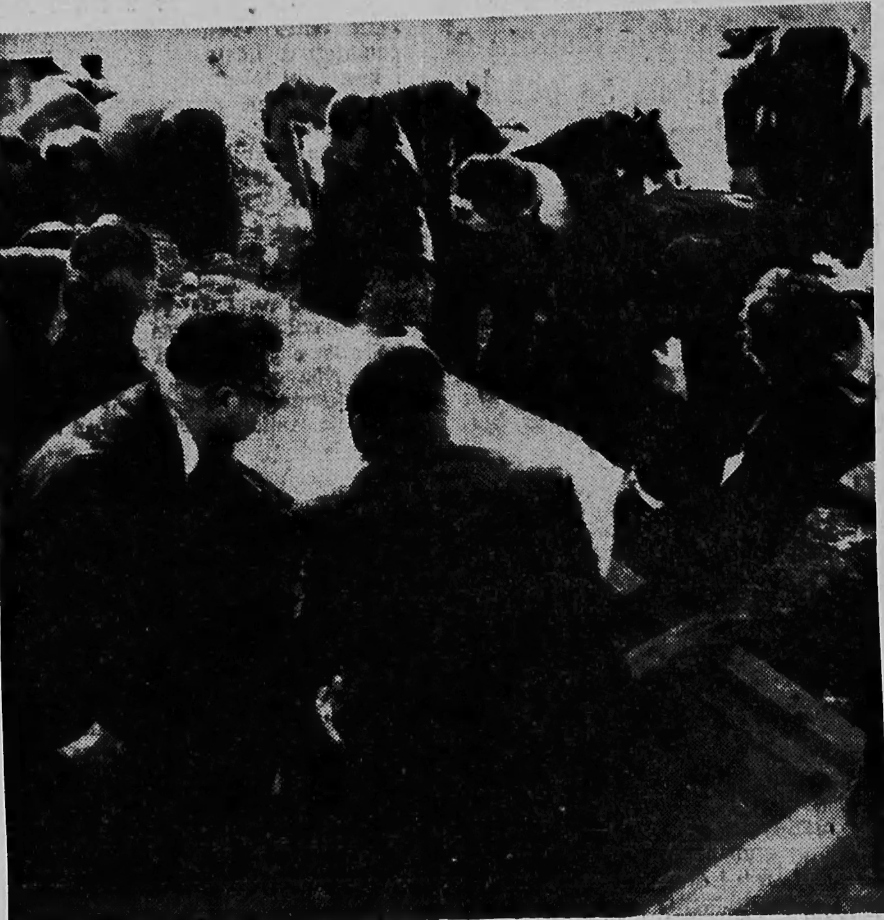
Rondo di e graf nos por mira primer ministro Jonckheer, gobernador interino Winkel, ministro Debrot, president di Staten Bikker, ministro Kroon, ds. Jacobs, sra. vda. Yrausquin, gezaghebber interino De Cuba, ministro Petronia, minister Tromp y ministro Isa.



Aki nos ta mira e caha rondona di seis ministro, cu tabata cordondrager: banda robez ministronan E. Jonckheer, Debrot y Kroon. Banda drechi ministronan Isa, Tromp y Petronia.



E portret aki ta duna un bista riba e multitud grandi di hende cu tabata sigi e ultimo biahe di ministro Yrausquin.



E momento cu e ministronan ta pone e caha riba e graf.



Excelsior Brass Band a habri e careda largo di hendenan cu tabata forma e enorme fila.



Den e promer fila nos por mira di robez pa drechi: senjor D. Yrausquin, ruman di e difunto, gezaghebber interino I. S. de Cuba, ds. A. H. C. Jacobs y obispo di Willemstad Monsegnor J. M. Holterman.



Aki ta e momento cu e ministronan ta drenta cu e caha blancu den santana protestant. Banda drechi e krans di Su Mahestad La Reina Juliana.



No tabata decenanan sino centenares di krans cu a worde carga dilanti di e wagen.

Entierro di Ministro J. E. Yrausquin

(CONT. DI PAG. 1)

deza. „E tabata un dje poconan riba e islanan aqui, cu a mira aurora roja dje amanecida nobo di Antillas Neerlandes na firmamento", asina e ministro a bisa, quende a observa, com Juancho Yrausquin cu pasion i reprimido i cu sacrificio i energia di enter su personalidad a dedica su mes na servicio di su pais. Esaqui no tabata un suspiro na aventura of interes propio cu a forzé na haci esei, pero tabata su amor pa su pais i su pueblo. E tabata aspira su hendenan pa un fé den futuro i sin compasion e tabata lucha pa loque e tabata considera husto i recto. Juancho Yrausquin, asina ministro Kroon a continua, a trece poblacion di Antillanan Neerlandes mas cerca otro. „Lo e no mira e victoria aqui na mundo mas: e pais prospero i selfsupporting den cual hendenan ta biba na paz i union cu otro". „Sosega na paz, balente luchador, trahador duru, amigo bon."

Amigu di Surnam

Tabatin hopi oradornan mas. Despues di Sr. Kroon tabata ministro Sidney di Surnam cu a hanja palabra i a papia improvisa un speech masha simpatico, den cual el a jama ministro Yrausquin un gran patriota i fundador dje cooperacion economico creciendo den reino. „Ministro Yrausquin tabata cnoci como un amigu di Surnam. Gobierno di mi pais ta compadece den e golpe duru cu Antillas Neerlandes a ricibi."

Deputado Pieters di isla 'riba a lanza un speech masha sentimental, den cual el a expresa e aprecio profundo cu tambe na islanan ariba ta existi pa e defunto. Orador a bisa cu islanan ariba ta masha agradecido pa loque ministro Yrausquin a haci pa nan como ministro di Financia i Desarollo.

Pa nos e no a muri

Vice-president di tSaten, Sr. Osbaldo Croes ta conta den su speech com dialuna u.p. mes ainda e tabata combersa cu e tminister defunto i el a bisé; „Ta parce manera bo curpa ta cansa, tuma un paar di seman di vacantie". E contesta di Juancho tabata estatico; „Mi no tin tempo, pasobra mi tin masha hopi trabao." Awor bo ta hanja e sosiego cu bo a merece pero cu bo no quier a tuma", asina Sr. Croes a bisa. El a observa com pueblo di Aruba a perde den ministro Yrausquin un „yiu grandi", un yiu hombер grandi cu den su 13 anja di lucha pa Aruba tabata un gran ehemplo. „Sosega tranquil, pasobra pa nos bo no a muri; solamente b'a bai sosega numa un poco despues di bo lucha grandi".

E perspectiva

Despues cu Sra. Bep Meijer-Van Ommeren a expresa un poesia traha pa e mes, domi Jakobson a bini dilanti i a scohe como teksto: „I El a bisa; no sea temorisa, pasobra Mi ta Esun di prome i Esun di ultimo i Mi tin jab'nan di morto i reino di morto". Domi Jakobson a observa, cu ajera dos hende a ser enterra, un hombre cu no ta jama atencion i uno cu tabata lucha den e rangonan di mas altu. El a munstra cu acento, cu Cristu a bisa di ta prome i di ultimo, pa creyentenan por sabi cu esei ta nifica, cu e ultimo palabra no a termina na graf, pero na Cristo. I el a continua diciendo: „Ta foi e perspectiva aqui bida ta cuminza hanja su nificacion i sentido". Na su bon i fiel servidornan Cristu lo bisa: „Drenta den mi reino".

Domi Jakobson a clausura su discurso cu e conviccion di fé sigui pa „Nos Tata".

Despues di un palabra di gratitud di ruman dje defunto Sr. Damian Yrausquin, quende a apoya e partidarionan di Juancho di sigui uni bao di nan mes bandera pa nan ideal", e encuentro a termina. E caha a queda algun ora mas para riba e graf, asina cu miles di hende ainda por a hanja ocasion di defila banda di dje. Riba e caha tabatin kransnan di La Reina i Prins Bernhard, banda di dje esun di Landsregering, di eilandsbestuur i PPA. Ora cu despues di algun ora cu e milesnan a caba di duna ultimo saludo na nan ministro defunto, pa un gran parti e graf tabata jen di flor i tantu e caha como e kransnan riba dje a queda completamente tapa bao di flornan. Solamente flornan i mas flornan hende tabata mira.

CINCO Y SEIS

Tin 70 cabai inscribi pa e caredanan di 5 y 6 di dia 24 di juni Tin 11 yabi. Tin un debutante Perol cu no tin validez pa 5 y 6. Tin un Clasico „Fuerzas Terrestres" exclusivo pa yegua y pa jinete Venezolano. Tin un careda pa ehemplar criollo di categoria A cu ta promer careda di competencia. E preparadornan cu tin mas ehemplar anota ta J. Perez cu 6, Ziadie y A. Jacial cu 5 y E. Hernandez y V. Clyne cada uno cu 4. Di e jine enan ta H. Marchena tin e mayoria di monta cu 5. Guillermo Gonzalez, M. Camacarro, F. Betancourt y Edgar Aranzazu cada uno tin 4 monta comprometi. Nos impresion ta atrobe „un mercado libre", pero nos no ta kere cu esaki lo no socede como den varios careda tin probabilidad di sorpresa. E mercado librenan di ultimo tempo ta kita animo di e apostadornan. Laga nos spera anto cu e dividendo pa ganador di 6 cabai resulta algo cu ta bal la pena.

„Precedential" otro cabai Argentino di fama ta yegando Caracas. Dnieper, Tirol y Mi Dan ta bendi na Puerto Rico y lo sigi pronto nan destino.

Pronto lo bai Puerto Rico Elacio Peña, Julio R. Ramirez y L.A. Pineyro cu ta bai traha como jinete den e hipodromo „El Comandante" na Puerto Rico. Otro jinete conoci J. Vargas ta actuando den hipodromo di Las Americas na Mejico.

Na Caracas tin hopi keho di e profesional y propietarionan riba e mal estado di e pista cu tin hopi buraco y ta yen di piedra chikito cu ta peligroso pa jinete y cabai. Como tin un Clasico ta corre despues di e tercera valida e caredanan di diadomingo ta cuminza 3.05 p.m.

E seis promernan di Arubaanse Courant:

Promer careda: — My King, llave 7, Santanita, llave 5, Nagasaki, La Coneja.

Di dos careda: — Rey del Bosque, Amasijado, Persian Park, Solariego, Glaciar, Koppernik.

Di tres careda: — Llave 9, Azopardo, Kid John, llave 10, Gorda Golifa, llave 8.

Di cuater careda: — Negligente, Deleite, El Tamao, Coronela, Bentella, Belfast.

Di cinco careda: — El Zar, Peleador, Tael, Tornasol, llave 10, Generalisimo.

Ultimo careda: — Ramillete, Prince Charmant, Dance of Spain, Ojo Por Ojo, Le Pavois, Super Sixties.

PROMER CAREDA: — Distancia 1400 metro. Handicap liber. Premio 17%. Tin inscribi 10 ehemplar di categoria A. Tin tres yabi. Llave 5 ta forma pa Ganadero (50 kilo) cu J. Rios y Europa (48 kilo) cu F. Betancourt. Den llave 6 ta corre Tunapuy (48 kilo) cu H. Rengifo y Hy Togo (50 kilo) cu R.D. Guzman. Den llave 7 ta bai Talisman (50 kilo) cu R. Cortez y Hypogram (50 kilo) cu H. Revello. E favoritonan ta My King (49 kilo) cu Edgar Aranzazu, Santanita (50 kilo) cu Carlos Cruz y llave 5. Den e careda di criollo aki nos ta considera My King como „fija". E segundo favorito ta llave 7 y e tercer candidato ta Santanita.

DI DOS CAREDA: — Distancia 1300 metro. Premio 13%. Handicap liber. Ta competi 10 ehemplar di serie 6. Tin un llave 9 forma pa Helsinki (51 kilo) cu Manuel Camacaro y Carnavalesco (48 kilo) cu J.H. Briceño. E favoritonan ta Rey Del Bosque (50 kilo) cu B. Moreira, Shabatoko (53 kilo) cu G. Nuñez Cova y Amasijado (51 kilo) cu C. Perez. Rey del Bosque ta e mas indicado pa gana. El a haci su debut corriendo riba 1200 metro cu 55 kilo y sali victorioso den e tempo di 72 1/5 sec. Su ultimo careda cu 57 kilo el a yega di dos cu ½ cuerpo tras di Percebe. Awor cu 7 kilo menos e ta bai subi di serie. Shabatoko ta e enemigo mas peligroso. Ta parce nos cu e lucha lo ta entre e dos ehemplarnan aki. Solariego (51 kilo) cu H. Marchena semper ta un competidor cu por sorprende.

DI TRES CAREDA: — Distancia 1800 metro. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio 17%. Ta corre 13 ehemplar di serie 5 y 6. Ta e mehor careda di e competencia di diadomingo. Tin tres yabi. Den llave 8 ta corre Reading (52 kilo) cu J. Rios y Faster (51 kilo) cu R.D. Guzman. Llave 9 ta forma pa Reanso (54 kilo) cu M. Camacaro y Mioituyo cu H. Marchena. Llave 10 tin Blasia (51 kilo) cu E. Aranzazu y Brasilio (50 kilo) cu F.S. Perez. E favoritonan ta llave 9, Kid John (52 kilo) cu C. Cruz y Beau Parleur (50 kilo) cu Milton Barra. Remanso a corre dos biaha den La Rinconada. promer careda riba 1600 metro el a gana den 98 sec. Di dos careda riba 1700 metro tabata otro triunfo den 105 3/5 sec. Nos no por haci otro cos cu indica e cabai como nos „fija" di siman. E unico cu nos ta mira cu por sirbi di escolte ta Kid John cu ta un competidor cu a corre cu animalnan di 4 y 5 serie y ta bai conduci pa Carlos Cruz. Butrino ya a fracasa mucho biaha caba pa nos por tin algun esperanza cu e por haci algo.

Despues di e careda aki ta corre e Clasico „Fuerzas Terrestres" exclusivo pa yegua y pa jinete Venezolano cu un premio di Bs. 40.000 pa e ganador y otro premionan di Bs 12.000, 6.000 y 3.000. E favoritonan di e careda ta Ardid (57 kilo) cu M. Barra y Saltarina (57 kilo) cu B. Moreira.

DI CUATER CAREDA. — Distancia 1700 meter. Handicap liber. Tin anota 12 ehemplar di serie 7. No tin yabi. E favoritonan ta El Tamao (55 kilo) cu G. Nuñez Cova. Deleite (51 kilo) cu C. Perez y Belfast (48 kilo) cu Angel Bracho. El Tamao a caba di gana un gran careda cu 3 3/4 cuerpo dilanti di Grand Past y Pinkerton. Su handicap a subi 1 kilo y na lugar di Avila e ta bai cu Nuñez Cova. Su posibilidad ta visible. Den e careda aki nos kier pidi atencion pa e ehemplar Coronela (48 kilo) cu Carlos Cruz cu ta amagando constantemente y por resulta un gran sorpresa.

DI CINCO CAREDA: — Distancia 2000 meter. Handicap liber. Ta competi 11 ehemplar di serie 7. Premio 13%. Tin un llave 10 forma pa Sheik (48 kilo) cu F. Garcia y Orador (52 kilo) cu Raul Bustamante. E favoritonan ta Tornasol (49 kilo) cu Gustavo Avila, llave 10 y Peleador (48 kilo cu Guillermo Gonzalez. Orador su mihor actuac'onnan ta riba distancia largu di 1800 meter. E distancia di 2000 meter ta hopi favorable pé. Ta tal razon e tin e promer opcion. El Zar (52 kilo) cu Walter Carrion ta un rival di peso riba e distancia aki. E tercer candidato ta nos batacazo Tael (48 kilo) cu F. Betancourt.

ULTIMO CAREDA: — Den e careda final tin 14 competidor di serie 8. E distancia ta 1400 meter. Handicap liber. Tin 2 yabi. Llave 11 ta forma pa Rainiero (50 kilo) cu F. Betancourt y Nene Rubio (57 kilo) cu I. Alvarez. Den llave 12 ta corre Nagui (53 kilo) cu A. Collazo y Gato Rubio (50 kilo) cu J. Castro S. E favoritonan ta Le Pavois (54 kilo) cu Guillermo Gonzalez. Super Sixties (52 kilo) cu M. Valencia y Prince Charmant (48 kilo) cu H. Marchena. Aki Le Pavois tin chens di conquista su promer victoria. Su ultimo careda yegando di dos tras di Tucar ta motivo pa consideré como un di e mas fuertenan di e careda. Super Sixties a corre unicamente un biaha yegando di dos tras di Apolo Boy. Ta un candidato cu no por ta lubida, aunque cu e cabainan Ingles semper mester di temp pa aclamatiza. Nos batacazo sorpresa ta Ramillete (50 kilo) cu H. Revello.

PUNTUACION DI CONCURSO DI FAVORITOS DI PRENSA Y RADIO.

Promer careda: — My King 49, Santanita 26, Llave 5 tin 7, Nagasaki 4, La Coneja 2, llave 7 tin 2.

Di dos careda: — Rey del Bosque 43, Shabatoko 22, Amasijado 15, Koppernik 4, Solariego 3, Glaciar 2, Persian Park 1.

Di tres careda: — Llave 9 tin 59, Kid John 17, Beau Parleur 9, llave 8 tin 2, Azopardo 1, Butrino 1, llave 10 tin 1.

Di cuater careda: — El Tamao 52, Deleite 24, Belfast 11, Negligente 4.

Di cinco careda: — Tornasol 46, llave 10 tin 15, Peleador 13, Generalisimo 12, Warrior 4.

Ultimo careda: — La Pavois 57, Super Sixties 12, Prince Charmant 11, Dance of Spain 8, Fazendeiro 1, Disturbio 1.

Nos combinacion di 4 cuadro pa valor di 12 bolivar.

My King	My King	My King
Rey del B. Shabatoko	idem	idem
Llave 9	Llave 9	Llave 9
El Tamao	Coronela	Deleite
Tornasol Llave 10	Tornasol Peleador	Peleador Llave 10
Le Pavois	S. Sixties	Ramillete

E otro combinacion ta di 6 cuadro pa valor di 32 bolivar.

My King	My King	My King	My King	My King	My King
Rey del B. Shabatoko	idem	idem	idem	idem	idem
Llave 9	Llave 9	Llave 9	Llave 9	Llave 9	Llave 9
El Tamao	Coronela	El Tamao	Coronela	Deleite Belfast	Deleite Belfast
Tornasol	Llave 10	Llave 10	Tornasol	Peleador Warrior	Peleador G'ralisimo
Le Pavois S. Sixties	Le Pavois S. Sixties	Dance of S. Pr. Charm.	Dance of S. Pr. Charm.	Le Pavois	Le Pavois

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

BEKENDMAKING

DEPARTEMENT VAN ONDERWIJS

Examen: Gemeenteadministratie I.

De Inspecteur van het Onderwijs maakt hierbij bekend, dat op 10 en 11 april 1963 gelegenheid bestaat om in de Nederlandse Antillen het schriftelijk gedeelte van het examen GEMEENTEADMINISTRATIE I af te leggen.

Kandidaten dienen zich vóór 8 juli 1962 op een daartoe vastgesteld formulier en onder overlegging van de nodige stukken aan te melden bij de Inspecteur voornoemd.

Aangifteformulieren alsmede een exemplaar van de „Mededelingen van de Nederlandse Vereniging voor Gemeentebelangen" houdende enige toelichting op vermeld examen, zijn verkrijgbaar bij het Departement van Onderwijs, Johan van Walbeeckplein, te Willemstad.

De Inspecteur van het Onderwijs,
P. T. SPROCKEL.

ARUBAANSE UITGEBREID TECHNISCHE SCHOOL

Aanmelding van nieuwe leerlingen voor de afdelingen

WERKTUIGBOUWKUNDE

of

ELECTROTECHNIEK

tot en met maandag 9 juli via de Hoofden der Muloscholen of bij de Administratie der A.T.S.

Toegelaten kunnen worden:

1. **Jongelui met Mulo B diploma;**
2. **Jongelui met 3 jaar HBS met goede cijfers voor wiskunde;**
3. **Jongelui met Mulo A diploma met goede cijfers voor wiskunde.**

Toelatingsexamen kunnen doen:

Jongelui met tenminste 9 jaar Mulo B of 2 jaar HBS.

Bij de aanmelding moeten diploma en/of cijferlijst worden getoond.

Aanmeldingsformulieren zijn verkrijgbaar bij de Administratie der ATS.

Het toelatingsexamen wordt gehouden woensdag 11 juli om 9 uur v.m. in het gebouw der A.T.S.

Nadere inlichtingen bij de waarnemend direkteur.

UN HOGAR SIN AMOR

— No. 30 —

Ta pa qui motibu e mester tabata odia Rita asina tantu? Mientras e mucha muhe aqui ultimamente tabata mustre tur sorto di carinjo?

I asina, suspirando, consumiendo i murmurrando el a sigui ta haci su trabao casi automaticamente sin stop.

CAPITULO 7

Roberto a hinka un flor corra-scur na bojina di Harold i a bise hariendo:

„Mi mas cordial felicitacion......"

Harold a pasa su man hariendo rond di garganta di Robert i a bisa:

„Masha danki, mi bon amigu."

Cu orgullo Robert a queda ta contemple.

„Homber, bo n' por forma bo mes un idea cuantu mi ta envidia bo. Bo examen tabata excelente. Tur bo trabaonan tabata de lo mehor. tur cos tabata un exito rotundo. Bru bo mester tin hopi ciencia den bo cabez. Marra ta mi por tabatin asina tanto capacidad. Pero mi n' ta quere cu hamas lo mi alcanza asina leu."

goza productonan di nan molester no t'ei mas. Ademas loke ami tin di mas, abo tin di menos. T'asina mundu ta. Awor mi ta sinti mi mas abandona cu nunca. Pasobra unda mi bienhechornan ta pa mi por paga nan mi gratitud? Tambe mi ta sinti falta di Hella pasobra nos a custumbra asina tantu cu otro."

„Esei tambe mi ta comprende. Pero nos mama ta un hende asina trabahoso cu e ta trata na quibra tur comunicacion di boso dos. Mi tambe a comprende tur cos."

Batiendo man riba lomba di Harold el a bisa:

„Pero carga pacenshi, pasobra un dia cos lo bin drecha pa bo tambe. Tur cos ta cambia cu su tempo. I mi ta sigura bo cu ora cu Hella tende di nos desarollo den nos estudio, lo e queda masha orgulloso riba su dos ruman hombernan. Pero ta paquico nunca e no a skirbi un carta?"

„Quizas e ta prohibi pa haci esei."

aqui sinceramente expresa a haci Harold bira serio.

„Robert bo sa ta paquico mi alegria ta bira di asina poco nificacion pa mi? Wel ta pasobra esnan cu awe mester a

„Prohibi? Pa quende. Paquico? Ta sconde algu malo den esei anto?"

„Asina quizas Sra. Baronesa ta pensa."

„B'a observa esei?"

„Como no. Mas cu un bez. Abiertamente bo mama a duna mi di conoce cu e no ta desea pa mi mantene ningun sorto di relacion mas cu boso cas."

Diripiente Robert su cara a cambia.

„Tende Harold. Asina tampoco mi no ta gusta tende bo papia. Bo ta mas cu un ruman pa nos. B'a salba mi bida, b'a salba bida di mi tata i bo ta trata nos cu un carinjo i sinceridad di ruman."

Unbez tabata parce manera ta anjanan mas bieu el a bira.

„Larga di ta maha papia coi loco. Bo mes sa mucho bon cuanto mi cu Hella ta stima bo. I manera Hella ta stima bo ta apenas bo por hanja esei denter di dos ruman mes."

Un ratu Harold mester a primi su lipnan riba otro pa e denuncia loque e tabatin na su curazon. Solamente el a puntre:

„Bo ta quere esei......?"

„Como no. Bo mes no por a larga di experimenta com e tabata hui compania di mama pa e pór tabata huntu cu bo cerca opa. Ta queda mi masha stranjo cu ta mi mester bisa bo tur esei awor aqui. Pero bo sa tambe com opinion di mi mama ta. Hamas lo e duna bo Hella como muhe. Pero ta paquico mi tambe mester ta conta bo semehante casonan?"

Despues di un ratu el a bisa Robert: ratu di refleccion anto cu Harold a bandona e mundo di encanto, el a bini na mundo di realidad.

Awor e tabata comprende cu ta locura e tabata haci tur e tempo ey, pasobra mundu lo bisa cu ta un buscado di suerte e ta, pasobra e no tin nombe ni fama, ni placa.

Despes di un ratu el a bisa Robert:

„Bam mira pa nos drecha nos valies", Harold a bisa, pero di verdriet e no por a reconoce su mes bo mas.

Silenciosamente nan dos tabata piki nan corotonan di mas principal i tabata jena nan valiesnan.

I mientras Harold tabata sacando su corotonan un pa un, e tabata pensa:

„Quico propiamente lo mi por bai haci na domein-Bismarck? E muhe no quier mira mi cu su bista ni un momento mes aya. Tur loque cu mi por sirbi aya lo ta di molester. No, maske tantu mi tabata desea e vacantie, awor cu el a bini ta parce mi cu e ta un martirio p mi. Ta unda lo mi bai pas'e.

Ohala cu mi por tabata sa, anto lo mi no a regresa Bismarck."

Loque cu tabata stranja Harold ta, cu Robert tabata sa di asunto di dje c Hella, i cu bo mira komkomber na boca di mucha chiquito, ta hende grandi a pone.

Un poco rato despues un criar a bin bise cu pastoor Frank tabata speré, e pader no por a scohe un mehor ocasion. E pader tabatin e plan practicamente gana.

Cu carinjo amable e religioso a extende su man riba Harold su skouder.

„Ricibi mi mas caluroso felicitacion cu motibu di bo diploma. Asina mi ta jama slaag i ademas cu e distincion di mas grandi. B'a recomenda mi esfuerzonan mas cu dobbel."

„Tabata mi intencion pa door di mi energia mi demostra bo mi gratitud pa tantu generosidad munstra di bo banda na mi persona."

„Mi no quier tende asunto di gratitud mi yiu. Si hende por yuda un mucha asina inteligente, manera bo un poco riba camina di desarollo, e ta ser recompensa caba den e exito. Pero larga nos sinta un ratu, anto e ora ei lo nos papia mas tranquil. Lo mi quier a combersa cu bo tocante bo porvenir. Bo tin un plan caba?"

„Mi quier a tende primeramente conseho di mi bienhechor, Sr. Pastoor."

„Bueno, anto mi quier haci bo un proposicion. Suponiendo cu bo ta di e mes opinion cu mi, ya mi a cuminza tuma algun paso caba den e direccion ei. No tin nada cu por stroba un carrera di bo den camina."

Wowonan di e religioso tabata penetra hundu den es di e hoben como si fuera e quier a haci influencia riba dje i a bisé:

„Bira pader."........

Harold a bira palido. El a hiza su cara i a queda ta mira e pastoor duru den su wowonan.

„Larga misa bira bo cas", e pastoor a continua. „Quere mi. Esei ta e mehor destino cu por ser ofrece na un ser humano. Den cierto sentido ya bo ta depende caba di misa. Al menos bo beca di estudio ta paga foi fondonan di iglesia, pasobra m'a quere cu bo lo sali un bon filosofo. Bo sintir ta pas masha bon pa sinja teologia. Ya caba bo ta domina idioma latin manera ningun otro alumno di bo edad. Si acaso bo por tuma e decision di abraza estado eclesiastico, anto iglesia lo respalda bo demas gastunan di estudio tambe. Ami na bo luga lo a gradici mi porvenir mas na iglesia cu na mi ruman orgulloso i aristocrat. Bo mester por comprende cu ta masha franco i sincero mi ta papiando aqui cu bo."

Algun tabata tembla den e huki di boca di e hoben.

„E loque cu iglesia ta ofrece mi el, no ta tambe un limosna, un gracia?"

Agenda

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stoer" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop.

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 88 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
[illegible] Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72. Oranjestad, tel. 1355.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. [illegible]

POSTSLUITINGEN
Zaterdag

Anguilla 15.30, Antigua 15.30, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00—16.00, Brazilië ——, Br. Guiana ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, ——, Canada 15.30, Canal Zone 15.30, Chile Bogota 15.30, Cista Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador 15.30, EURORA (Azië-Afrika 15.30, Fr. Guiana 15.30, Guadeloupe 15.30 Guatemala 15.30, Haiti 15.30, Honduras 15.30, Br. Honduras 10.00—15.30, Jamaica 15.30, Martinique 15.30, Mexico 15.30, Montserrat 15.30, U. S. A. Miami Fla. 10.00—15.30 (Azië-Afrika-Australië) New York 15.30, New Orleans, La. ——, Ne- 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Rep. Dominicaa 15.30, St. Kitts vis 16.00, Nicaragua 15.30, Panama 15.30 Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 15.30, Trinidad enz. ——, Uruguay ——, VENEZUELA Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden 15.30.

LIBERTAD DI ACTUACION

ORAN, 23 juni — E acuerdonan di Argel ta un imaginacion. Nos ta reprende nos libertad di actuacion, asina e lider di e organisacion di ehercito secreto na Argelia, ex-general Gordy, a anuncia ajera tardi den un transmision secreto di radio.



Embahador Hulandes na Washington dr. J. H. van Rooijen quende pa asunto dje conflicto di Nieuw Guinea a permanece algun tempo na Hulanda, a sali di Schiphol pa su standplaats. Aqui nos ta mira com su yiu homber y yiu muhe a bai barca nan tata na aeropuerto.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 7.00 n.m. Ds. Visser
Piedra Plat: 9.00 v.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30 n.m. Ds. Jakobs.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.
Tur diasabra: 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.00 a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30 p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30 p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro.
Iglesia di Curacabai.
Iglesia di San Nicolas na Essoville.

DEMONSTRACION DI BRIGADA DI ASSISTENCIA

ORANJESTAD, 23 juni. — Awe mainta pa nueb'or brigada di assistencia di polis na Aruba a duna un demonstracion na Wayacka. E brigada aki cu ta consisti di polizinan hoben, cu a hanja un entrenamiento especial na Corsow entre otro pa duna assistencia i procede na ora di rebeldia y huelga, a worde agrega na e cuerpo policial Arubano.

Comandante di e brigada ta onderinspecteur H.J. Visser.

BON RESULTADO PA EXAMEN CUIDO DI ARCHIVO

ORANJESTAD, 23 juni. — Algun dia pasa e senjornan Ito Tromp y Lucas Tromp a ricibi e bon noticia cu nan a slaag pa e curso di cuido di archivo por escrito, promer parti. E curso a worde teni door di Administracion Stichting Overheids Documentatie na Holanda.

E senjornan aki tin intencion di sigi e otro partinan tambe.

VERJARING

De aandacht van belanghebbenden wordt erop gevestigd, dat alle vorderingen ten laste van de Nederlandse Antillen wegens leveringen e.d. gedaan gedurende 1961 en de eerste 3 maanden van 1962 voorzover deze betrekking hebben op de dienst 1961,

vóór 30 juni a.s.

schriftelijk bij de betrokken instanties moeten zijn ingediend. Vorderingen na genoemde datum ingediend, zijn ingevolge artikel 35 van de Comptabiliteitslandsverordeningen verjaard.

De Administrateur van Financiën,
J. G. Blikslager Wnd.

AVION FRANCES A SUFRI ACCIDENTE

PARIS, 23 juni. — Un avion Jet di Air Frances, un Boeing 707, a sufri un accidente ayera den un tornado riba Smundi den cerru riba e isla Guadalupe, e taba'in 112 pasahero abordo.

Equiponan di warda costa Mericano cu tabata na e lugar di desgracia, a anuncia cu no tin sobreviviente.

E compania di aviasion Air France, a anuncia ayera tardi, cu for di un lista di pasahero, a resulta cu tabatin abordo, 110 persona, cien tabata pasahero y diez tabata tripulacion.

Un tripulacion di investigacion di Air France, a bai cu avion pa Guadaloupe. E Boeing, tabata di caminda di Paris pa Santiago de Chili, y mester a haci escala na e aeropuerto La Raizet Nahpinte a Pitre, e capital di Guadaloupe. E avion a subi bon despues dje escala y tabata se's ora caba na caminda.

E piloto a anuncia si cu e tin idea di haci un aterrizahe. E piloto dje avion tabata capitan Andre Lesieur, un sirbidor di Air France, cu hopi biaha a transporta president De Gaulle.

Warda costa di San Juan (Puerto Rico) a anuncia, cu e restonan dje avion ta na 7 km. na e costa norte di Guadaloupe.

PRINS BERNHARD A HABRI CELEBRACION LUSTRO DI ESTUDIANTENAN

AMSTERDAM, 23 juni. — Principe Bernardo, a habri ayera tardi e celebracion lustrum dje corps estudiantil di Amsterdam en honor dje di 330 celebracion dje universidad di Amsterdam. E principe a haci esaki riba e plaza Amstel, cu en relacion cu e féstividadnan a wordu cambia den un centro di plase latino Americano, cu ta tira vuurpeil den laira.

Despues a bini un huma for dje dak di un tempel di Inca di 18 meter di altura, for di cual a sali e figura central dje celebracion lustrum, cu ta Don Vasco. Don Vasco, a slip banda di un linea pa e podium caminda Principe tabata para.

HOROSCOOP DI AWE
Pa cortesia di BOTICA ARUBA „Bo botica di confianza" tel. 1080-1081

ARIES
21 Maart — 20 April



Tene cuenta pa bo no dispidi bo placa na aventuranan di anochi, bo ta keda desapunta.

TAURUS
21 April — 20 Mei



No paga tino na loque nan ta bisa bo, haci loque bo ta hanja ta bon y loque bo ta desea.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Gasta bo tempo na cosnan necesario. No larga tur cos te majan, pasobra bo no ta bini cla.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Trata na concentra bo mes riba bo trabao. Despues di merdia lo bo tin mas ocasion pa famia.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Bo ta popular den bo kring, pero no trata na trece un desunion den e gezelschap cu bo ta aden.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Bon aspectonan lo juda bo awe, tanto den gozo como den bo trabao y den financia.

LIBRA
23 September — 22 October



Haci tur bo esfuerzo pa bo bini cla cu tur loque bo kier pa bini cla awe.

SCORPIO
23 October — 22 November



Keda mas trankil posibel awe, no perde pasenshi cu hende cu ta bisa bo un cos pa bo mes bon.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



No spera masha bon noticia awe. Lo bo tin suerte riba terreno di amor y lo demas.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



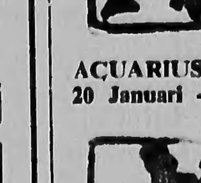
No balota bo rivalnan awe. Trata na hanja contact cu personanan queri. Keda poco cas awe.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Awe no ta dia pa bo haci biaha mehor keda den bisendario di bo cas y bo familia.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Bo sintimientonan lo trece bo wowo. na persona queri of bo familia stima, habri bo